

ALL' APPARIR DI DORI



Parole: Giorgio Muscorno

Musica: Horatio Colombano
c. 1550-1595

Canto All' ap-pa-rir di Do - ri an - zi del so - le,

Sesto an - zi del so - le, an -

Alto All' ap-pa-rir di Do - ri an - zi del so -

Quinto an - zi del so - le,

Tenore All' ap-pa-rir di Do - - - ri

Basso an - zi del so -

Source: Il Trionfo di Dori, descritto da diversi, et posto in Musica, à Sei Voci, da altretanti Autori.
In Venetia Appresso Angelo Gardano. 1592.

Kassel, Landesbibliothek und Murhardsche Bibliothek der Stadt Kassel.
English translation adopted from Tactus. Dutch translation by editor.

This madrigal is part 8 from "Il Trionfo di Dori", a series of 29 madrigals by various composers and poets, all ending with the exclamation "Viva la bella Dori".

All' apparir di Dori

5

C an - zi del so - le, an - zi del so - le, an - zi del so - le,
 S - zi del so - le, all' ap-pa - rir di Do - ri an - zi del so - le, ve -
 A le, an - zi del so - le, an - zi del so - le, ve -
 Q 8 all' ap-pa - rir di Do - ri an - zi del so - le, ve -
 T 8 an - zi del so - le, all' ap-pa - rir di Do - ri an -
 B le, all' ap-pa - rir di Do - ri an - zi del so - -

11

C ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -
 S der - si ger - mo-gliar ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -
 A der - si ger - mo-gliar ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -
 Q 8 der - si ger - mo-gliar ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -
 T - zi del so - le, ve - der - si ger - mo-gliar ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -
 B le, ve - der - si ger - mo-gliar ro - se e vi - o - le, ro - se e vi -

All' apparir di Dori

17

C o - le, et ad on - ta del ver - no, et ad on - ta del ver - no, ri - -
 S o - le, et ad on - ta del ver - no, ri - - - - se à
 A le, et ad on - ta del ver - no, ri - - se,
 Q o - le, et ad on - ta del ver - no, ri - - -
 T et ad on - ta del ver - no, ri - - -
 B o - le, et ad on - ta del ver - no, ri - -

23

C - se à l'her - be, à le pian - te A - pril e - ter -
 S l'her - be, ri - - - se à l'her - be, à le pian-te A - pril e - ter -
 A ri - - - se à l'her - be, à le pian-te A - pril e - ter - no,
 Q - se à l'her - be, à le pian - te A - pril A - pril e - ter - no,
 T ri - - - se à l'her-be, à le pian-te A - pril e - ter -
 B - - se à l'her - - - be, à le pian - - - te A - - - pril e - - ter -

All' apparir di Dori

29

C no, on - de le nin-fe in-sie - me e i pa-sto - ri, go-dend' à schier', à
 S no, on - de le nin-fe in-sie - me e i pa-sto - ri, go - dend' à schier', à schie - ra,
 A on - de le nin-fe in-sie - me e i pa-sto - ri, go - dend' à schier', à schie - ra,
 Q in - sie - me e i pa-sto - ri, go -
 T no, e i pa-sto - ri, go - dend' à schie-ra, go -
 B no, e i pa-sto - ri, go -

36

C schie - ra, si dol - ce pri - ma - ve - ra,
 S si dol - ce pri - ma - ve - ra, can - ta-van spar-si
 A si dol - ce pri - ma - ve - ra, can - ta-van spar-si
 Q dend' à schier', à schie-ra, si dol - ce pri - ma - ve - ra,
 T dend' à schier' a schie-ra, si dol - - - ce pri - ma - ve - ra, can - ta-van spar-si
 B dend' à schier', à schie-ra, si dol - ce pri - ma - ve - ra, can - ta-van spar-si

All' apparir di Dori

44

C can-ta-van spar-si d'o - do - ra - ti fio - ri: Vi - va la bel - la Do -
 S d'o - do - ra - ti fio - ri, can - ta-van spar-si d'o - do - ra - ti fio-ri: Vi - va la
 A d'o - do - ra - ti fio - ri, can - ta-van spar-si d'o - do - ra - ti fio - ri: Vi - va la bel-la
 Q can - ta-van spar-si d'o - do - ra - ti, d'o - do - ra - ti fio - ri:
 T d'o - do - ra - ti fio - ri, can - ta - van spar - si d'o - do - ra - ti fio -
 B d'o - do - ra - ti fio - ri, can - ta - van spar-si d'o - do - ra - ti fio -

50

C ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la
 S bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri,
 A Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri,
 Q Vi - va la bel-la Do-ri, vi - va la bel-la Do - ri,
 T ri: Vi - va la bel - la Do - ri, vi - va la bel - la Do -
 B ri: Vi - va la bel-la Do - ri, vi - va la bel - la Do - ri,

All' apparir di Dori

All'apparir di Dori anzi del sole,
Vedersi germogliar rose e viole,
Et ad onta del verno,
Rise à l'herbe, à le piante April eterno,
Onde le ninfe insieme e i pastori,
Godend' à schiera,
Si dolce primavera,
Cantavan sparsi d'odorati fiori:
Viva la bella Dori.

At the appearance of Dori at dawn
roses and violets were seen budding,
and, putting winter to shame,
eternal April smiled on the plants and trees.
Wherefore the nymphs, together with the shepherds
enjoying all together
such a sweet springtime,
sang, decked with fragrant flowers:
“Long live fair Dori!”.

Bij het verschijnen van Dori voor zonsopgang
ontloken rozen en viooltjes,
en, de winter trotserend,
lachte April de planten en bomen weer toe.
Daarom genoten de nimfen
tesamen met de herders
van zo'n zachte lente,
en zongen, bedekt met geurende bloemen:
"Leve de schone Dori!"